

A exposição é dedicada à vida dos intérpretes do Tribunal Militar Internacional estabelecido em 1945-46 (o primeiro de vários julgamentos em Nuremberg), durante o qual os líderes do regime nazista foram julgados.

Essa foi a primeira vez em que a interpretação simultânea, como a conhecemos hoje, foi usada, de modo a superar as limitações impostas pela interpretação consecutiva, que, dependendo do número de idiomas utilizados, exige um tempo maior de produção do que a fala original. Sem a interpretação simultânea, um julgamento de tal magnitude e duração, levando-se em conta os quatro idiomas falados pelos juizes, testemunhas, réus, membros da acusação e da defesa (inglês, francês, russo e alemão), teria sido inconcebível.

Somente as audiências do julgamento principal, com as declarações de 360 testemunhas, duraram 218 dias. Não haveria interpretação simultânea hoje sem o trabalho pioneiro dos intérpretes de Nuremberg. A partir de 20 de novembro de 1945, por 11 meses, três equipes de doze intérpretes traduziram neste novo modo de interpretação. Graças a eles, os ouvintes puderam entender o que estava sendo dito e interagir em tempo real, ajudando, assim, a “falar de” e “fazer” justiça.

O objetivo desta exposição e das discussões não é apenas lembrar o trabalho realizado pelos intérpretes em Nuremberg, mas também examinar os aspectos legais dos julgamentos e sua importância histórica no desenvolvimento de leis internacionais.

Os visitantes poderão mergulhar nas profundas implicações éticas e morais desses intérpretes e descobrir as histórias e desafios de homens e mulheres que emprestaram as suas vozes àqueles que, de outra forma, talvez nunca poderiam ter sido ouvidos.

Horários de Visitação

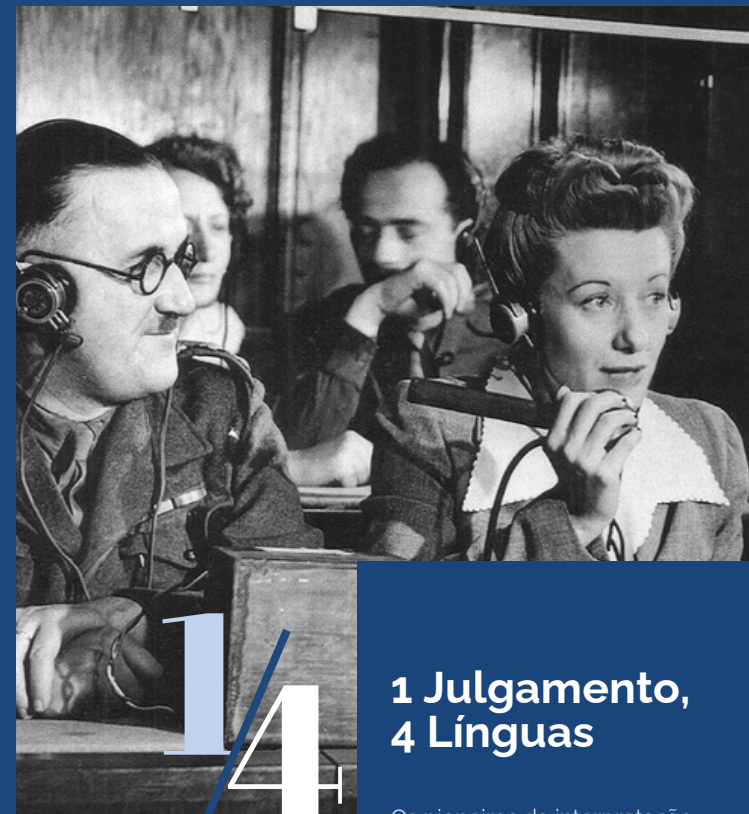
A exposição estará aberta ao público de 16 de março a 10 de abril de 2026 no segundo piso da Biblioteca Nacional de Brasília (BNB), localizada no Setor Cultural Sul, Lote 2, em Brasília/DF.

- Segunda a sexta: 8h às 20h
- Sábado: 8h às 14h

Visitas Guiadas

Ao longo das quatro semanas de exposição o visitante contará com o suporte de educadores preparados que se revezarão para oferecer informações adicionais sobre os painéis e histórias inéditas dos intérpretes.

Horários das visitas no calendário a ser divulgado em breve.



1 Julgamento, 4 Línguas

Os pioneiros da interpretação simultânea em Nuremberg

De 16 de março a
10 de abril de 2026

Segundo Piso da Biblioteca
Nacional de Brasília (BNB)
Setor Cultural Sul, Lote 2
Brasília - DF

Entrada franca

WWW.AIIC.ORG.BR

WWW.APIC.ORG.BR

TRIAL-4LANGUAGES.ORG



Em colaboração com



Embaixada da Alemanha



Realização



Abertura

Auditório da Biblioteca Nacional de Brasília (BNB)

Sessões Acadêmicas

Auditório da Biblioteca Nacional de Brasília (BNB)

1 Julgamento, 4 Línguas

Os pioneiros da interpretação simultânea em Nuremberg

16 de março de 2026 | 20h

Coquetel de Abertura*

Exmo. Sr. Wolfgang Bindsel

Representante Permanente da Embaixada da Alemanha em Brasília

Ilmo. Prof. Joanival Gonçalves

Consultor Legislativo do Senado Federal

Ilma. Sra. Sylvia Kadenyi Amisi

Presidente da AIIC

Sra. Fernanda Mathias

Vice-Presidente da AIIC Central

Sra. Larissa Benevides

Presidente da AIIC Brasil (Associação Internacional de Intérpretes de Conferência - região Brasil)

Sr. Marsel de Souza

Presidente da APIC (Associação Profissional de Intérpretes de Conferência)

Evento exclusivo para convidados - RSVP*

16 de março de 2026 | 19h

A importância do Julgamento de Nuremberg para a diplomacia mundial

Wolfgang Bindseil, Representante Permanente da Embaixada da Alemanha em Brasília

Local: Auditório da Biblioteca Nacional de Brasília (BNB)

23 de março de 2026 | 19h

Verdade, Prova e Narrativa: o julgamento de atrocidades e a construção da memória pública

Prof. Christian Jecov Schallenmüller

Evolução da interpretação de conferência

Marsel de Souza, Presidente da APIC

Local: Auditório da Biblioteca Nacional de Brasília (BNB)

30 de março de 2026 | 19h

O Crepúsculo dos Deuses: as Muitas Vidas em Nuremberg

Prof. Joanival Gonçalves, Consultor Legislativo do Senado Federal, autor do livro "Nuremberg 1945: O Crepúsculo dos Deuses"

Local: Auditório da Biblioteca Nacional de Brasília (BNB)

06 de abril de 2026 | 19h

Os próximos 80 anos da interpretação de conferência

Mesa Redonda com representantes AIIC e APIC

Local: Auditório da Biblioteca Nacional de Brasília (BNB)

Nota de Agradecimento

AA AIIC Brasil e a APIC, uma vez mais, expressam seu profundo reconhecimento a todos que tornaram possível a realização da exposição "1 Julgamento, 4 Línguas" em Brasília.

Este projeto é fruto de um trabalho de amor e respeito, movido pela convicção de que recordar o Julgamento de Nuremberg é celebrar o nascimento da interpretação simultânea e honrar a coragem dos pioneiros que emprestaram suas vozes à justiça em circunstâncias adversas.

Nossa gratidão à Elke Limberger-Katsumi, pela generosidade e apoio à iniciativa conjunta das associações, e ao Soshin Katsumi, pelo design inconfundível que confere identidade e leveza ao acervo. Agradecemos à equipe da Biblioteca Nacional de Brasília, por nos receber neste icônico prédio que guarda valiosas histórias;

A Sras. Susanne Weiss e Claudia Freitas Cruz, da embaixada da República da Alemanha em Brasília, e ao Sr. Wolfgang Bindsel, Representante Permanente da Embaixada da Alemanha, nosso mais sincero agradecimento pela imediata disponibilidade e expediente na co-organização do coquetel de abertura desta exposição.

Nosso reconhecimento também ao professor Joanival Gonçalves e Christian Jecov Schallenmüller, pelas valiosas contribuições à programação acadêmica.

Um agradecimento especial à Ulla Schneider, pelo olhar sensível e apoio generoso; à Linda Fitchett, pela incansável defesa dos colegas que atuam em zonas de conflito; ao Jayme Costa Pinto, exemplo de sabedoria e humanidade; e à Fernanda Mathias, cuja devoção à profissão nos inspira diariamente.

Agradecemos aos patrocinadores deste evento pelo apoio financeiro e à dedicada equipe técnica pelo trabalho cuidadoso.

Nosso carinho ao Bureau da AIIC Brasil, à Diretoria da APIC e aos intérpretes voluntários, que com talento e generosidade contribuíram na montagem, na interpretação oral e de sinais e em tantas tarefas silenciosas e essenciais.

Por fim, a todos que acreditaram, ajudaram e se deixaram tocar por estas histórias, o nosso sincero muito obrigado. Que esta exposição continue a ecoar a mensagem de que interpretar é, acima de tudo, um ato humano.



Sessão com interpretação simultânea



Os vídeos foram gravados previamente e serão transmitidos em inglês com interpretação simultânea para o português (BR) e Libras.



Inglês <> português <> Libras